

EL MAPA MÁS ANTIGUO DE LAS ISLAS CANARIAS: EL MS 25691 DE ANGELINO DULCETI EN LA BRITISH LIBRARY DE LONDRES

Alberto Quartapelle*

RESUMEN

Cuando se habla del redescubrimiento de las Islas Canarias en el siglo XIV, es inevitable referirse a tres asuntos principales: el momento del redescubrimiento, su descubridor, el genovés Lanzaroto Malocello, y el mapa de Angelino Dulceti de 1339 en el que, supuestamente por primera vez, se ven representadas tres de las Islas Canarias. En este estudio, después de un rápido repaso de lo poco que sabemos acerca de la fecha del redescubrimiento y de su descubridor, se analizarán los tres mapas dibujados por el cartógrafo mallorquín Angelino Dulceti y se llegará a demostrar que el mapa ms 25691 de la British Library es anterior al más conocido mapa de 1339 de la Bibliothèque Nationale de France.

PALABRAS CLAVE: Islas Canarias, Angelino Dulceti, redescubrimiento, Dulcert, Lanzarotto Malocello, Dalorto.

THE OLDEST CHART OF THE CANARY ISLANDS: THE MS 25691
BY ANGELINO DULCETI AT THE BRITISH
LIBRARY IN LONDON

ABSTRACT

When talking about the rediscovery of the Canary Islands back in the 14th century, it is unavoidable to refer to three main issues: the time of rediscovery, its discoverer, the Genoese Lanzaroto Malocello, and Angelino Dulceti's map of 1339 in which, supposedly for the first time, three of the Canary Islands are represented. In this study, after a quick review of the little we know about the date of the rediscovery and their discoverer, the three maps drawn by the Mallorquin cartographer Angelino Dulceti will be analyzed and it will be possible to demonstrate that the British Library map ms 25691 predates the better-known 1339 map of the Bibliothèque Nationale de France.

KEYWORDS: Canary Islands, Angelino Dulceti, rediscovery, Dulcert, Lanzarotto Malocello, Dalorto.



1. LA FECHA DEL REDESCUBRIMIENTO DE LAS ISLAS CANARIAS

En el siglo pasado se ha discutido mucho sobre la fecha del redescubrimiento de las Islas Canarias. Hasta el momento, son dos las hipótesis principales que se han contrapuesto¹.

La más temprana ubica al redescubrimiento en el año 1312 y está fundada en una carta de 1659 del navegador francés Jaime Paulmier de Gonneville, citada por el almirante Charles de la Ronciere en su *Histoire de la marine française*²:

Sin embargo, no sé si ellos (los Béthencourt) pueden jactarse de haber llegado (a las Islas Canarias) antes que Lancelot de Maloysel, del cual se consideran descendientes los señores de las islas Maloysel, caballeros de la Baja Normandía, los cuales afirman tener documentos que acreditan que Lancelot logró la conquista en el año 1312 gracias a las noticias que de las islas le ofrecieron ciertos marinos de Cherburgo, los que, mientras comerciaban en las costas de España, y a causa de una tormenta, fueron arrojados a las playas de las mencionadas islas, conocidas por los antiguos de otros tiempos con el nombre de Afortunadas, las que después permanecieron escondidas por muchos siglos...³.

Los documentos que, de acuerdo con la carta se supone que están en poder de la familia Maloysel, en realidad, nunca han aparecido. Sin embargo, a pesar de que Paulmier de Gonneville haya sido conocido como un historiador no propiamente irreprochable, en 2012 en Canarias se han festejado oficialmente los 700 años del redescubrimiento de las islas.

En contra de esta fecha temprana, hay que considerar también que en dos licencias otorgadas el 15 y 16 de abril de 1342 para ir en barco desde Mallorca al archipiélago, las Canarias se definen como «islas recién descubiertas en las partes

* E-mail: cronicascanarias@gmail.com.

¹ Han propuesto como fecha de llegada el año 1312: el francés Charles de la Roncière, en su *Histoire de la marine française* (Ed. Plon-Nourrit, Paris, 1900, t. 1 p. 103); el alemán Richard Hennig («Terrae incognitae» Leiden - E.J. Brill 1953, p. 176), y Alejandro Cioranescu: «El descubrimiento de Canarias», *Reseña*, 1, 1960 pp. 15-24). Proponen el año de 1336 el belga Charles Verlinden: «Lanzarotto Malocello et la découverte portugaise des Canaries», *Revue belge de philologie et d'histoire*, pp. 1173-1209) y el español M.A. Ladero Quesada (*Los primeros europeos en Canarias, siglos XIV y XV*, Col. La Guagua, Las Palmas de Gran Canaria, p. 10). Por su parte, Serra Ràfols sitúa al viaje de Lanzarotto en un largo intervalo de tiempo que va desde el año 1302 al 1338 («El redescubrimiento de las Islas Canarias en el siglo XIV», *Revista de Historia Canaria*, 1961, n.º 135-136, p. 223).

² Carta de Jaime Paulmier de Gonneville a Andrés du Chesne del 19 de abril de 1659. Citada por Charles de la Ronciere, *ibidem*, p. 103.

³ Texto completo en Alberto Quartapelle: «El redescubrimiento de las islas Canarias en el Anno Domini 1339», *Revista de Historia Canaria* (2017) nota 47.

de Poniente»⁴, definición que se muestra incompatible con un descubrimiento ocurrido treinta años antes.

La segunda fecha propuesta por los historiadores es más tardía y abarca el período 1336-1339, siendo este último año un término *ante quem* obligatorio, ya que el mapa del mallorquín Angelino Dulceti está fechado en septiembre de 1339. En este mapa aparecen dibujadas las islas de Lanzarote, Lobos y Fuerteventura.

La validez de esta hipótesis parece confirmada por el relato del historiador árabe al-Maqrizi, quien en su diccionario biográfico escribe que

Nos contó Abü Zayd (Ibn Jaldun) que alrededor del año 740 (de la Hégira, julio 1339-junio 1340) llegó el sultán benimerín Abü l-Hasan a Ceuta y hasta él cruzaron un grupo de genoveses en dos galeras por el mar. Le informaron cómo habían partido de Génova, tras disponer provisiones para dos años, y marchado por el mar queriendo abarcar el conocimiento de lo que en él había y circunvalar lo que rodea la tierra habitada. (Yendo) por él pasaron por las islas eternas (las Islas Canarias). [...] Sigue una descripción de los hábitos de los pobladores de las islas.

Al no encontrarles ni riquezas ni vestidos, (los genoveses) se aprovisionaron de su agua, apresaron a algunos y partieron. Siguieron por el mar, hasta casi agotárseles la provisión de agua, y careciendo de su abastecimiento, y temiendo morir, regresaron a la aguada más próxima atrás dejada; se abastecieron y volvieron, mas ya no se alejaron de tierra sino en distancia retornable⁵.

El episodio, que parece referirse a la primera llegada de navegadores europeos a unas Islas Canarias todavía desconocidas, probablemente se ubica entre 1338 y 1339. De hecho, la presencia en Ceuta del sultán Abü l-Hasan tenía que estar relacionada con la preparación de la «Campana del Estrecho», el enfrentamiento naval por el control del estrecho de Gibraltar que opuso al Reino de Castilla con los benimerines de Marruecos a partir del 1340⁶.

⁴ Licencias para ir a las Islas Canarias: 1.ª Licencia en catalán del 15 de abril de 1342 a favor de Gulliem Pere, ciudadano de Mallorca, de una cocha de una cubierta, «para ir a las islas recién descubiertas en las partes de Poniente»; 2.ª Licencia en catalán del 16 de abril de 1342 a favor de Francisco Desvalers, patrón y capitán, quien, con Pere Magre, Berthomeu Giges, copatrones de dos cocas bayonescas llamadas la «Santa Cruz» y la «Santa Magdalena», querían ir «a las islas recién descubiertas en las partes de Poniente, vulgarmente denominadas islas de la Fortuna», 18 de septiembre de 1342. En Francisco Sevillano Colom, *Los viajes medievales desde Mallorca a Canarias*, Anuario de Estudios Atlánticos n.º 18 1972 pp. 29-30.

⁵ Viguera Molins, M.J. («Eco árabe de un viaje genovés a las Islas Canarias antes del 1340», *Medievalismo* n.º 2 (1992), pp. 257-258).

⁶ En el enfrentamiento el interés de Castilla era predominantemente militar, y se centraba en impedir a los musulmanes el paso entre una y otra orilla y la alianza entre el sultanato de Granada y los meriníes. Por su parte, el sultán meriní aspiraba a controlar los tráficos mercantiles en la zona, con objeto también de consolidar su hegemonía en el Mediterráneo y en el islam occidental. Miguel Ángel Ladero Quesada: «La guerra del Estrecho», en VV. AA., *Guerra y diplomacia en la Europa Occidental. 1280-1480*, Pamplona, Ediciones de la Institución Príncipe de Viana, 2005, pp. 255-267, p. 266; Roberto Muñoz Bolaños: «La campaña naval del Estrecho (1340-1344)», *RUHM*, vol. 4/8/2015, pp. 114-133, p. 115.



2. EL REDESCUBRIDOR: EL GENOVÉS LANZAROTUS MALOCELLUS

De este personaje no se sabe casi nada, tanto es así que en tiempos recientes hasta se ha puesto en duda su existencia⁷.

Lo poco que sabemos con seguridad es que era miembro de la familia de los Malocello, una de esas familias consideradas «nobles» por su larga permanencia en la ciudad de Génova, y que por tal motivo tenían el derecho/deber de participar en la administración de la cuestión pública. Sin embargo, la familia de los Malocello no podía competir ni económica ni políticamente con familias más poderosas como los Doria, los Spinola, los Grimaldi o los Fieschi, las que se disputaban el poder en Génova a comienzo del siglo XIV.

La presencia contemporánea en Génova de dos personajes que tenían el mismo nombre, Lanzarotto Malocello, no ha ayudado a reconstruir su biografía.

De uno de ellos, quien nada tuvo que ver con las Islas Canarias, sabemos casi todo: era hijo de Argone Malocello, nació cerca del 1335, se casó con Eliana Fieschi, con la que tuvo dos hijas, Teodora y Sobrana, y fue asesinado en Chipre en 1372.

Por el contrario, del Lanzarotto «descubridor» hasta el momento solo se han encontrado dos noticias:

1. En 1329, un Lancelot Mal Auseyl se encuentra en Mallorca, donde el 24 de mayo pide el pago de un laudo por cuatro partidas de paños que transportaba de Colliure, en Francia, a Mallorca⁸.
2. El 4 de abril de 1330 Pompeo Malocello llama como testigo de un acta notarial a un pariente suyo, un tal Lanzarotus Marocellus.
Hay que recordar que la edad mínima para poder ser testigo en Génova, como es el caso de Lanzarotto, era de 25 años. Por lo tanto, el Lanzarotto «descubridor» debió haber nacido cerca del 1300⁹.

⁷ Octavio HERNÁNDEZ: «¿Y si Lanzaroto Malocello nunca existió?» (I), El Diario.es, web 2008: http://www.eldiario.es/canariasahora/canariasopina/Lanzarote-Marocelo-existio-Octavio-Hernandez_6_285981458.html (verificado 25/11/2022).

⁸ «A favor de Lancelot mal auseyl, de Génova. A Usted, noble señor de Arnaud de cardaylaco, lugarteniente del Reino de Maiorice (Mallorca), humildemente suplica y se declara Lansalet malauzel, genovés y ciudadano de Génova, porque el mismo hoy, llevando consigo cuatro partidas de paños, arribó (sic) a Cocumliberum (Colliure)...» [Pro Lancelot mal auseyl, de Janua. Vobis, nobili viro domino Arnaldo de cardaylaco, locumtenentis in Regno Maiorice, humiliter supplicat significat lansalet malauzel, Januensis ciuis Janue, quod ipse nudius aferens secum quatuor carricos pannorum aplicuit (sic) apud Cocumliberum ...verum Guillelmus Bugarre, deputatus in Cocolibero ad colligendum et recipiendum laudum constitutum inibi contra Januenses pro satisfaciendo subditis...]. ORTEGA VILLOSLADA, A. (2011): «Del Mediterráneo al Atlántico: apertura/reapertura del estrecho de Gibraltar en la edad media: Estado de la cuestión», *Revista d'Estudis Històrics*, Any CXXVI, núm. 865 p. 121.

⁹ Para un completo examen de todos los documentos ver Alberto QUARTAPELLE: «Il vero ed il falso Lanzarotto Malocello», *Atti della Società Ligure di Storia Patria*, n. LVIII (2018), pp. 23-28.



Más noticias, posteriores al descubrimiento, las encontramos en dos obras literarias, el *Libro de Conocimiento* y *Le Canarien*, que atestiguan la presencia de un Malocello en la isla de Lanzarote.

El primer testimonio, el *Libro del conocimiento de todos los reinos*, es uno de los primeros textos de geografía universal escrito en la Edad Media. Es probable que haya sido redactado por un fraile, y se remonta al siglo XIV, ya que fue citado por el fraile Pierre Boutier en su crónica de la conquista de Canarias, *Le Canarien*. En el *Libro* se hace una referencia específica a Malocello al decir que «la isla de Lançarote et dizen le asy porqué las gentes desta isla mataron a un ginoves que dezian Lançarote».

El segundo testimonio, *Le Canarien*, fue escrito por los frailes franciscanos Jean Le Verrier y Pierre Boutier. Se trata de la crónica de la expedición de conquista de las Islas Canarias organizada a principios del siglo XV por el barón normando Jean de Béthencourt y por Gadifer de La Salle. La crónica francesa nos informa acerca de la existencia de una construcción en la isla de Lanzarote realizada por Malocello:

Reunieron gran cantidad de cebada y la metieron en un viejo castillo que, según dicen, había hecho construir antaño Lancelot Maloysel, cuando conquistó el país¹⁰.

3. LOS TRES MAPAS DEL CARTÓGRAFO MALLORQUÍN ANGELINO DULCETI (1330-1339)

Un último testimonio de Lanzarotto Malocello se encuentra en el mapa de Angelino Dulceti de 1339, en el que, supuestamente por primera vez, se ven representadas tres de las Islas Canarias, o sea, Lanzarote, Lobos y Fuerteventura.

El apellido de este cartógrafo fue erróneamente transcrito de diferentes formas en el siglo pasado, Dulcert, Dulceto, Dulzet, Dalorto. Sin embargo, hoy los estudiosos concuerdan en la grafía «Angelino Dulceti», que podría indicar que procedía del pequeño pueblo de Dulcedo, cerca de Génova (Italia).

A pesar de su probable origen italiano, Dulceti desarrolló toda su actividad como cartógrafo en la isla de Mallorca, lugar en el que se ha documentado, entre 1344 y 1345, la presencia de un *Angelinus Dulcieti, civis Majoricarum*, sin que conste su actividad. Su conocimiento del latín hace pensar que fue un escribano con buena educación¹¹.

De él han llegado hasta nosotros solo tres mapas, los cuales abarcan desde las costas atlánticas hasta el mar del Norte y desde el mar Báltico hasta el norte de África. Los mismos contienen textos latinos con toponimia en italiano y en catalán.

¹⁰ AZNAR, E., CORBELLA, D., PICO, B. y TEJERA, A. (2006): «Le Canarien-Retrato de dos mundos», *Instituto de Estudios Canarios* (2006), Ms. G. Cap. xxxii, p. 99 y Ms. B. Cap. xxxii, p. 183. «Si assamblèrent grant quantitat d'orge et la mistrent en un vieu chastel que Lancelot Maloysel avoit jadis fait faire, quant il canquist le pays, selon ce que l'on dit».

¹¹ RAMON PUJADES Y BATALLER: *Les cartes portolanes, La representació medieval d'una mar solcada*, Barcelona: Institut Cartogràfic de Catalunya Institut d'Estudis Catalans, 2007 pp. 255 y 491).





1. El mapa Angellinus de Dulceto de 1330, de la colección del Príncipe Corsini en Florencia, que está firmado y fechado «*Hoc opus fecit Angellinus de Dulceto ano dñi (Domini) MCCXXX de mense martii composuit hoc*» (Esta obra la realizó Angelinus de Dulceto en el mes de marzo de 1330), y está dibujado sobre un pergamino de 107 × 60 cm. En el siglo pasado, probablemente motivado por un malentendido espíritu patriótico que quería demostrar el origen italiano de Dulceti, el nombre fue transcrito erróneamente «*Angellinus de Dalorto ano dñi MCCXXV*»¹².
2. El mapa de 1339 de la Bibliothèque Nationale de France en París, que está firmado y fechado «*Hoc opus fecit Angelino Dulceti año MCCCXXXVIII de mense Augusti in civitate maioricharum*» (Esta obra la realizó Angelino Dulceti en el mes de agosto de 1339 en Mallorca), representa la primera carta náutica firmada en Mallorca, está dibujada sobre dos piezas de pergamino unidas y tiene una dimensión de 102 × 75 cm.
3. El mapa no datado y no fechado ms 25691 de la British Library en Londres, que está dibujado sobre una única pieza de pergamino de 102,5 × 54 cm¹³. Este mapa está unánimemente atribuido a Angelino Dulceti¹⁴. No obstante, hay opiniones fuertemente contrastantes en lo que se refiere a su datación. A mediados del siglo pasado se le consideraba anterior a 1324 y, por lo tanto, a la carta del Príncipe Corsini de 1330 «porque en ella no aparecen todavía los colores (escudo) de Aragón sobre Cerdeña, que fue conquistada en ese año»¹⁵. En tiempos recientes, en cambio, se han propuesto fechas que van desde 1339 a 1350 y, por lo tanto, posteriores al mapa de la Bibliothèque Nationale de France de 1339¹⁶.

4. UNA NUEVA DATACIÓN DEL MAPA MS 25691

El estudio del mapa ms 25691 de la British Library ha permitido desestimar una datación anterior al mapa Corsini de 1330 porque en el mapa están representadas tres de las Islas Canarias, a saber, Lanzarote, Lobos y Fuerteventura. Gracias

¹² Alberto MAGNAGHI (*La carta nautica costruita nel 1325 da Angelino Dalorto*, Tipografía M. Ricci, Firenze, 1898).

¹³ Chart of the Mediterranean, Black Sea and Western Europe. British Library ms 25691, <https://medea.fc.ul.pt/view/chart/100/viewer> (accessed september 11, 2022).

¹⁴ Tony CAMPBELL, *Maphistory*, <http://www.maphistory.info/PortolanAttributions.htm-#dulceti> (accessed September 11, 2022)

¹⁵ Winter, HEINRICH. «The Fra Mauro Portolan Chart in the Vatican» (*Imago Mundi*, vol. 16, 1962) 17-28, nota p. 17); Giuseppe Caraci considera Dulceti italiano y coloca el mapa entre 1327 y 1330: «The First Nautical Cartography and the Relationship between Italian and Majorcan Cartographers» Seventeenth International Geographical Congress-Washington D.C. 1952-Abstracts of Papers, International Geographical Union (1952): pp. 12-13).

¹⁶ Tony CAMPBELL, *Maphistory*, <http://www.maphistory.info/PortolanAttributions.htm-#dulceti> (accessed September 11, 2022); Pujades, *op. cit.*, note 4, p. 524).

al relato del geógrafo árabe al-Maqrizi, como hemos visto, sabemos que este descubrimiento se produjo poco antes de 1339.

Otro indicio para la datación del ms 25691 lo ofrece un documento del siglo XIV, el *De Canaria*. La obra, escrita en latín por el humanista italiano Giovanni Boccaccio, es el relato de un viaje a las Islas Canarias realizado en 1341, promovido por el rey portugués Alfonso IV. La expedición salió de Lisboa el 1.º de julio con tres naves comandadas por el genovés Niccoloso da Recco y por el florentino Angelino da Tegghia de Corbizzi y regresó en el mes de noviembre del mismo año. En su viaje, la expedición localizó todas las islas de archipiélago¹⁷. Por lo tanto, el ms 25691, que como el mapa Dulceti de 1339 solamente presenta tres de las islas, debe colocarse antes de la expedición de Da Recco de 1341.

Desafortunadamente, estas dos referencias, que colocan al ms 25691 entre 1338/1339 y 1342, no permiten establecer si el mismo fue confeccionado antes o después del mapa de Dulceti de 1339 y, por lo tanto, determinar cuál es el primero de los dos mapas en el que aparecen las Islas Canarias.

Para aclarar este aspecto importante para su historia, se han analizado las «innovaciones», esto es, los nuevos datos geográficos introducidos por Dulceti en su mapa de 1339. La ausencia de estas «innovaciones» en el mapa ms 25691, de hecho, ha podido confirmar que es anterior al Dulceti de 1339.

El estudio de las «innovaciones» se basa en la suposición de que los cartógrafos solían añadir las nuevas informaciones geográficas de las que tenían noticia a sus nuevas cartas. Aunque no sea un método perfecto, este tipo de análisis ha demostrado ser «un sistema de datación mucho mejor que cualquier otro ideado anteriormente, y ha permitido que las obras sin fechar se integraran con cierta confianza en el marco histórico general»¹⁸.

El análisis de las «innovaciones» ha mostrado que hay cuatro cambios importantes realizados por Dulceti en el mapa de 1339 con respecto al mapa ms 25691:

1. La bandera con la estrella roja de seis puntas de la ciudad de *Brischan*, en la costa de Argelia, está presente en la carta del ms 25691, pero ausente en la de 1339 (fig. 3).

La ciudad de *Brischan* también se menciona en el *Libro del conocimiento de todos los reinos*, escrito alrededor de 1350: «Partí de Bugia y llegué [...] a Brischan, una ciudad en la costa del mar. Su rey tiene como insignia una bandera blanca con un emblema como el eso es aquí»¹⁹ (ver fig. 3). En el Atlas catalán de Abraham Cres-

¹⁷ Giovanni BOCCACCIO: «De Canaria», en Miguel Martínón, traducción de Giorgio Padoan «Ad insulas ultra Hispaniam noviter repertas: El redescubrimiento de las islas atlánticas (1336-1341)», *Syntaxis* (Tenerife), n.º 30-31 (otoño 1992-invierno 1993).

¹⁸ CAMPBELL *ibidem*, p. 373.

¹⁹ «Parti de bugia et vine a titeliz et dende a arguer et desi a brischan vna çibdat Ribera del mar. El rey della a por señales vn pendon blanco con vn signo tal como aquíest». Nancy Marino:





Foto. 1. La bandera de *Brischan* en el ms 25691 y en el *Libro del Conocimiento*.

ques (1375), el nombre de la ciudad es *Brisch* y está situada en la costa, entre Carcel (Cherchell) y Tenes (Ténès).

2. Las banderas del Ilkhanato de Persia están presentes solo en el mapa de 1339.

El Ilkhanato persa era una de las cuatro divisiones del Imperio mongol. El mismo fue fundado en el siglo XIII y estaba centrado principalmente en Persia y la parte central y oriental de la actual Turquía. Fue gobernado por la familia de Hülagü khan, quien fuera nieto de Genghis khan, y que después de conquistar y saquear Bagdad en 1258 transportó el inmenso botín a su capital Maragheh, en Azarbajjan.

3. El curso del río Tanais (Don), que desemboca en el mar de Azov, se dibuja correctamente solo en el gráfico de 1339.

El Don se origina en los contrafuertes orientales del macizo central ruso y se dirige hacia el sudeste hasta acercarse al curso del Volga. Al cambiar de dirección, con un giro brusco, se dirige hacia el sudoeste hasta desembocar en el mar de Azov.

Su curso está correctamente trazado en la carta de 1339, y muestra que el Don nace en un lejano «lago de esturiones», posteriormente llamado por los cartógrafos mallorquines «lago de idil» (Urnén). En el gráfico ms 25691, sin embargo, el Don se dibuja como una larga línea que corre hacia el noreste, sin un destino aparente.

(«El libro del conocimiento de todos los reinos = The book of knowledge of all kingdoms», Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies (1951), pp. 42-45).



Foto 2. Las banderas del Ilkhanate de Persia en el mapa de Dulceti de 1339.



Foto 3. El curso del río Don en los mapas Dulceti de 1339 y ms 25691.





Foto 4. La isla de *Scetiland* en el mapa de Dulceti de 1339.

4. La isla de *Scetiland* (Shetland), en el norte de Escocia, solo está presente en el mapa de 1339.

Junto a la isla de *Scetiland* (Shetland), en color verde y con forma alargada, y que probablemente sea la actual isla de Mainland, hay un relato que dice: «esta isla tiene un rey y habla la lengua de Noruega». En el siglo XIV, los reyes de las Islas Shetland eran noruegos y las islas formaron parte de Escocia recién en el siglo siguiente.

Las cuatro «innovaciones» aportadas por Dulceti en su mapa de 1339 parecen atestiguar que este el ms 25691 fue dibujado con anterioridad y que, por lo tanto, puede considerarse el primer mapa en el que aparecen tres de las Islas Canarias.

5. LOS MAPAS DE ANGELINO DULCETI Y LAS ISLAS CANARIAS

Tres de las Islas Canarias (Lanzarote, Lobos y Fuerteventura) aparecen dibujadas por primera vez en dos de los mapas de Dulceti, el ms 25691 y el de 1339, con la isla de Lanzarote identificada con el pendón de plata que tiene la cruz de gules de la República de Génova (foto 5).

En los mapas la isla de Fuerteventura es denominada «la forte ventura», y la isla de Lobos «li vegi marin». La diferencia más relevante se registra en el caso de la isla de Lanzarote, que es llamada «Insula de Lanzarotus Marocelus» en el mapa Dulceti de 1339 y más sencillamente «Insula de Lanzarot» en el ms 25691.

Para ver dibujadas las otras islas del archipiélago habría que esperar hasta el año 1367, donde aparecerían en el mapa de los hermanos venecianos Francesco y Domenico Pizzigano. Hasta el momento, no se había encontrado en Italia ningún documento que atestiguará el descubrimiento o la posesión de la isla de Lanzarote por parte de los genoveses. Sin embargo, un detalle del mapa de los hermanos Pizzigano, que se publica por primera vez, parece indicar que la navegación genovesa en

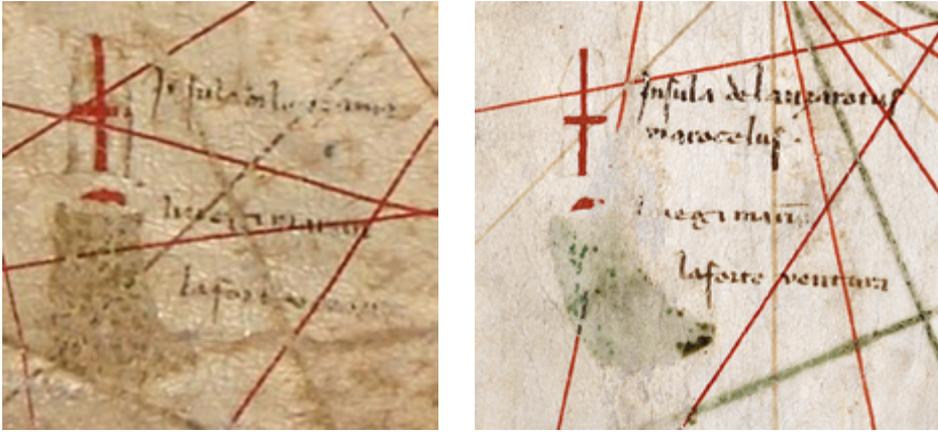


Foto 5. Las islas de Lanzarote, Lobos y Fuerteventura en los mapas Dulceti ms 25691 y 1339.

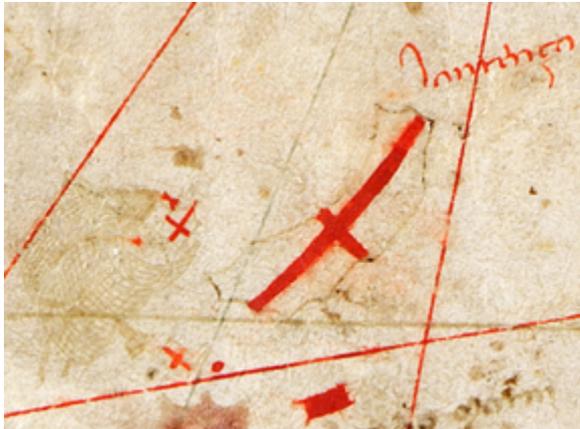


Foto 6. Detalle de las Islas Canarias en el mapa Pizzigano de 1367.

aguas canarias no se limitó al viaje de Malocello y que además que a Lanzarote la presencia se extendió también a la isla de Fuerteventura (foto 6).

Como puede verse en la foto 6, al lado de las islas de *Laurenza* (Lanzarote)²⁰ y de Fuerteventura, los Pizzigano dibujan un monstruo marino con forma de un

²⁰ Se ha supuesto que con el nombre de *Laurenza* los Pizzigano tal vez hayan querido referirse a la Isla de Alegranza y no a Lanzarote.





Foto 7. La grafía de la isla de Lanzarote en los mapas Dulceti 1339 y ms 25691.



Foto 8. La grafía de la isla de Lobos en los mapas Dulceti 1339 y ms 25691.



Foto 9. La grafía de la isla de Fuerteventura en los mapas Dulceti 1339 y ms 25691.

enorme pescado que está tragándose un barco con la bandera de Génova. Las dos pequeñas manchas rojas representan a dos tripulantes. Además, aparece una bandera con la cruz de San Jorge colocada al norte de Fuerteventura, lo que podría indicar que por un tiempo los genoveses se asentaron también en esta isla.

Acerca del significado del nombre de la isla de Lanzarote, hoy sabemos que se refiere al navegador italiano Lanzarotto Malocello. Sin embargo, en el pasado no han faltado explicaciones fantasiosas, como la de Antonio de Nebrija (1495), que afirmaba que el nombre *Lanzarote* procedía del conquistador Jean de Béthencourt «*porque él mismo la llamó así, lanza rota o quebrada*»²¹, por habersele roto la lanza en el momento de saltar a tierra para su conquista.

²¹ Antonio de NEBRIJA: («Década segunda», libro segundo, cap. 1).

En tiempos más recientes, hay quien ha propuesto que la llamaron así en honor de *Lancelot del Lago*, el héroe famoso del siglo XIV, por ser el más fiel caballero del rey Arturo en el ciclo de las leyendas de la *mesa redonda*²².

En el caso de la isla de Lobos, el nombre *vegi marin* se refiere, con toda evidencia, a la foca monje que poblaba la isla²³. Es interesante notar que en el mapa Dulceti de 1339 la isla es llamada *vegi marin*, en dialecto genovés, mientras en el ms 25691 tal vez pueda leerse *vells marin*, en dialecto mallorquín. Por cierto, este topónimo se encuentra en el litoral catalán (*Vells Marin Alts* y *Vells Marin Baix*) y en la isla de Mallorca (*Sa cova d'és vell mari*).

Por último, en lo que se refiere a Fuerteventura, se ha propuesto que su nombre sería el resultado de una composición del adjetivo *fuerte* y el sustantivo *ventura*, en el sentido de «la gran afortunada»²⁴. Sin embargo, el relato de al-Maqrizi nos informa que los navegantes que llegaron a la isla «careciendo de su abastecimiento, y temiendo morir, regresaron a la aguada más próxima atrás dejada». Por lo tanto, es más probable que *Fuerteventura* pueda tener el significado opuesto, esto es, «la mala suerte» o «destino adverso» para atestiguar el fracaso de la expedición, en el mismo sentido negativo en que la utilizaron los más importantes literatos italianos de la época, Dante, Petrarca y Torquato Tasso²⁵.

²² Octavio HERNÁNDEZ, O. (2008), *op. cit.*

²³ Como se puede leer en *Le Canarien* (1402): «en la parte [de la isla de Lobos] que da a Erbania [Fuerteventura] hay un puerto muy bueno para galeras; allí acude un número increíble de lobos marinos, y cada año podría obtenerse por las pieles y las grasas un beneficio de más de 500 doblas de oro» *Le Canarien: Retrato de dos mundos. II. Contextos* (ed. Eduardo Aznar, Dolores Corbella, Berta Pico y Antonio Tejera: *Le Canarien: Retrato de dos mundos*, La Laguna: Instituto de Estudios Canarios (2006) cap. LXIX. Interesante también es la información que nos ofrece Leonardo Torriani (1592) de la presencia de la foca monje en Gran Canaria y en Lanzarote: «En la isla de canaria, en su costa este, ciertos pescadores vieron en años pasados a un hombre marino, debajo del agua, sentado en la entrada de una cueva. Decía que no tenía diferencia con nosotros, más que en los pies y en las manos, que eran como aletas de peces. En Lanzarote, a la parte del Poniente, también se ha visto por tres veces otro hombre marino parecido, saliendo del mar para sentarse al sol encima de una piedra alta. Estaba totalmente cubierto con bellísimas escamas blancas, encarnadas y azules, con los pelos y la barba larga. Las manos y los pies tenían forma de aletas de pez; pero los que lo vieron pensaban que debajo de las aletas tenía manos como las nuestras, y pies, porque sin ellos es de creer que no hubiera podido caminar con tanta agilidad». TORRIANI, L. (1592): («Descripción de las Islas Canarias», Goya Ediciones, 1959, p. 260).

²⁴ TRAPERO, M. (2008): («Sobre los nombres antiguos y modernos que tuvieron y tienen las Islas de Canarias», en Estudios de traducción, cultura, lengua y literatura. In memoriam Virgilio Moya Jiménez (ed. Isabel Pascua, Bernardette Rey-Jouvin, Marcos Sarmiento). Universidad de Las Palmas de Gran Canaria: Servicio de Publicaciones, 2008: 71-100).

²⁵ Dante ALIGHIERI: (1293) «vedete quanto è forte mia ventura»—«pueden ver cuán adverso fue mi destino», («*Vita Nova*», LXXXIX, línea 5. Ver Treccani, L'enciclopedia Dantesca (1971): lema «forte»); Francesco Petrarca (1336): «o mia forte ventura, a che mi adduce»—«¿Dónde me llevas tú, mala suerte?», («*Cancionero*», Canción ccvii, línea 73); Torquato Tasso (1575): «e del Mondo, e di mia forte ventura»—«y del Mundo y de mi gran desventura», («*La Gerusalemme conquistata*», Canto IX, XLVII).



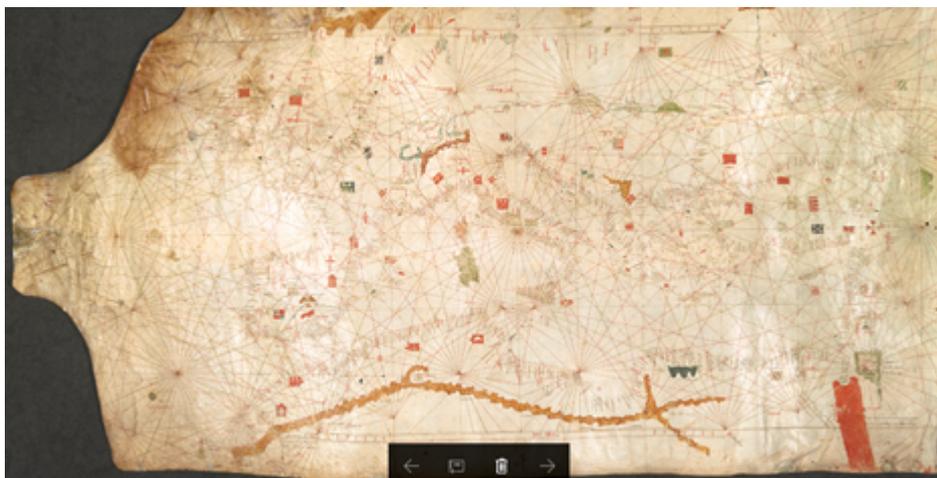


Foto 10. El mapa de Angelino Dulceti ms 25691 de la British Library de Londres.

6. CONCLUSIONES

Los documentos disponibles, sobre todo el relato del geógrafo árabe al-Maqrizi, confirman que el redescubrimiento tuvo lugar, con toda probabilidad, en 1338/1339. Sabemos también que el descubridor fue el navegador italiano Lanzarotto Malocello, de quien muy poco se conoce.

El estudio se proponía analizar los mapas dibujados por el cartógrafo mallorquín Angelino Dulceti para determinar cuál fue el primero en el que aparecían las Islas Canarias. Gracias al análisis de las «innovaciones», es decir, de los cambios aportados por Dulceti, se puede concluir que el mapa más antiguo es el ms 25691 de la British Library de Londres y no, como se creía hasta la fecha, el mapa de 1339 de la Bibliothèque Nationale de France.

Por último, se ha determinado también que el primer nombre de la isla de Lanzarote fue *Lanzarot*.

RECIBIDO: 29-11-2022; ACEPTADO: 18-4-2023